

## ALADIN Mini-Handsender, 4-Kanal

Art.Nr. 300190  
E-Nr. 204 014 459

### Installations- & Bedienungsanleitung



## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der 4-Kanal Handsender gehört zu ALADIN System. Mit den Tasten A–D des **batterielosen** und **wartungsfreien** Handsenders können Verbraucher drahtlos mit den ALADIN Schalteempfängern geschaltet werden.

Jeder Handsender kann eine unbegrenzte Anzahl von Empfängern ansteuern.

### Zweitasten-Bedienung:

Bei der Zweitasten-Bedienung werden die Tasten A/B und die Tasten C/D als Tastenpaar verwendet. (z. B. A = AUS/AUF und B = EIN/AB). Dies ist die Standardeinstellung des Empfängers.

### Eintasten-Bedienung:

Damit steuert jede Taste den eingelernten Empfänger beim ersten Drücken mit EIN/AUF, beim zweiten Drücken mit AUS/AB. Die Einstellung erfolgt am Empfänger.



Die Handsender haben eine feste Adresse und müssen auf einen Empfänger angelernt werden. Zum Anlernen der ALADIN Handsender sind die Bedienungsanleitungen der Schalteempfänger zu beachten.

### Funktions-Programmierung am Schalteempfänger

Belegung der Tasten-Codes (Modus) am Empfänger:

Taste am Handsender	Codierung im Empfänger (Modus)
Taste A	Taste O
Taste B	Taste I
Taste C	Taste O
Taste D	Taste I

## 2. FUNKREICHWEITE

Die Reichweite der ALADIN-Funksignale nimmt mit zunehmendem Abstand zwischen Sender und Empfänger ab. Bei Sichtverbindung beträgt die Reichweite ca. 30 m in Gängen und in Hallen. **In Gebäuden ist die Reichweite der Funksignale abhängig von den dort eingesetzten Baumaterialien:**

Material	Typische Reichweite
Mauerwerk	20 m, durch max. 3 Wände
Stahlbeton	10 m, durch max. 1 Wand/Decke
Gipskarton/Holz	30 m, durch max. 5 Wände

### Einschränkung der Reichweite der Funksignale durch:

⚠ Anwendungen im **Aussenbereich** zeigen infolge fehlender Reflexion des Signals verminderte Funk-Reichweiten. Prüfen Sie zuvor die Funkstecke. (Messgerät 980 875 009). Bei Aussenanwendungen empfehlen wir Sichtkontakt zwischen Sender und Empfänger.

- Montage der Empfänger in der unmittelbaren Nähe von Materialien mit Metallbestandteilen oder Metallgegenständen. Es sollte ein Abstand von min. 10 cm eingehalten werden.
- Montage der Empfänger auf den Boden oder in Bodennähe
- Feuchtigkeit in Materialien
- Geräte, die ebenfalls hochfrequente Signale aussenden wie z.B. Computer, Audio- u. Videoanlagen, EVGs für Leuchtmittel. Es sollte mindestens ein Abstand von 0,5 m eingehalten werden.

## 3. TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Daten	
Betriebsfrequenz	868.3 MHz
Modulationstyp	(ASK Amplitude Shift Keying)
Schaltzyklen	min. 50 000
Betriebstemperatur	–20°C bis +65°C in trockenen Räumen
Rel. Luftfeuchtigkeit	0% bis 95%
Abmessungen	B 50 mm x L 82 mm x H 21 mm
Schutzklasse	IP21
EEP-Protokoll	F6-02-01 / F6-02-02 / F6-02-03

### Hinweis

Der ALADIN Handsender funktioniert batterieelos und wartungsfrei! Die Energieerzeugung erfolgt durch Drücken der Tasten.

## 4. STÖRUNGSDIAGNOSE

### BEI EINER NEUANLAGE ODER BEI VORHANDENEN ANLAGEN:

- Prüfen Sie die Netzspannung der Empfänger.
- Prüfen Sie, ob der Empfänger einen Funkbefehl empfängt.
- Prüfen Sie, ob der Empfänger gemäss Vorgabe angeschlossen ist.
- Prüfen Sie die Funktion der angeschlossenen Verbraucher.
- Löschen Sie alle einprogrammierten Sender im Empfänger und programmieren Sie den Empfänger neu.
- Prüfen Sie, ob es im Umfeld des Systems Veränderungen gegeben hat, die Störungen verursachen können (z. B. Metallschränke, Möbel wurden umgesetzt oder Wände wurden versetzt usw.).
- Montieren Sie den Empfänger an einen günstigeren Ort.

### DER EMPFÄNGER SCHALTET SELBSTSTÄNDIG EIN ODER AUS:

- Dies kann geschehen, wenn innerhalb des Empfangsbereichs ein fremder Sender betätigt wird, der vorher ebenfalls in den Empfänger einprogrammiert wurde.
- Löschen Sie alle einprogrammierten Sender im Empfänger und programmieren Sie den Empfänger neu.

### EIN SENDE FUNKTIONIERT NICHT:

- Nehmen Sie den Sender und gehen Sie in Richtung Empfänger. Wenn das System bei reduziertem Abstand funktioniert, wurde der Sender ausserhalb des Sendebereichs montiert, oder gestört.
- Montieren Sie den Empfänger an einen günstigeren Ort.

## 5. EINSATZ MIT ENOCEAN-PRODUKTEN

Flextron bietet eine grosse Palette von neuesten Entwicklungen im ALADIN Sortiment, wie Funkaktoren, Empfänger, Repeater, Sender, Sensoren und Messgeräte an, welche alle mit den ALADIN Funktaster kompatibel sind. ALADIN Funktaster können auch mit Produkten anderer Hersteller, welche das Funkprotokoll von enocean verwenden, eingesetzt werden.

## 6. SICHERHEITSHINWEISE

Die ALADIN Module dürfen nicht in Verbindung mit Geräten eingesetzt werden, durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können. Die Installation der Module darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Bei der Installation ist die Anlage spannungsfrei zu schalten. Folgende Punkte sind zu berücksichtigen:

- die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften.
- der Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation.
- die Bedienungsanleitungen der ALADIN Module.
- die Tatsache, dass eine Bedienungsanleitung nur allgemeine Bestimmungen anführen kann und dass diese im Zusammenhang mit einer spezifischen Anlage gesehen werden müssen.

## 7. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### ENTSORGUNG DES GERÄTES

Werfen Sie Altgeräte nicht in den Hausmüll! Zur Entsorgung des Gerätes sind die Gesetze und Normen des Landes einzuhalten, in dem das Gerät betrieben wird! Das Gerät enthält elektrische Bauteile, die als Elektronikschrott entsorgt werden müssen. Das Gehäuse besteht aus recycelbarem Kunststoff.

### GARANTIEBESTIMMUNGEN

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und der Garantiebedingungen. Sie ist dem Benutzer zu überreichen.

Die technische Bauart der Geräte kann sich ohne vorherige Ankündigung ändern.

ALADIN Produkte sind mit modernsten Technologien nach geltenden nationalen und internationalen Vorschriften hergestellt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Flextron, unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler, die Mängelbeseitigung wie folgt:

Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäss geltend gemachten Anspruchs wird Flextron nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen oder ein mangelfreies Gerät liefern. Weitergehende Ansprüche und Ersatz von Folgeschäden sind ausgeschlossen. Ein berechtigter Mangel liegt dann vor, wenn das Gerät bei Übergabe an den Endverbraucher durch einen Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehler unbrauchbar oder in seiner Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt ist.

Die Gewährleistung entfällt bei natürlichem Verschleiss, unsachgemässer Verwendung, Falschanschluss, Eingriff ins Gerät oder äusserer Einwirkung.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler und endet spätestens 36 Monate nach Herstellung des Gerätes. Für die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen gilt Schweizerisches Recht.

ALADIN Produkte dürfen in den EU-Ländern, der CH, IS und N verkauft und betrieben werden. Die Produkte entsprechen den EU-Vorschriften und erfüllen im wesentlichen die R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC. Die Konformitätserklärung ist auf folgender Website abrufbar: [www.flextron.ch / Menu / Gebäudetechnik / Konformitätserklärung](http://www.flextron.ch / Menu / Gebäudetechnik / Konformitätserklärung)



ALADIN® und ALADIN Easyclick® sind eingetragene Marken von Flextron AG, Illnau

## Mini-télécommande à 4 canaux ALADIN

No art.: 300190  
E-No. 204 014 459

Notice d'installation & d'utilisation

# ALADIN®



### 1. DESCRIPTION

La mini-télécommande portable à 4 canaux fait partie du système ALADIN. Les touches A à D de la télécommande portable **sans batterie ne nécessitant aucun entretien** permettent de connecter à distance des consommateurs via les récepteurs de commutation ALADIN. Chaque télécommande portable peut commander un nombre illimité de récepteurs.

#### Commande à deux touches:

Chaque touche en pressant une première fois ON/enclencher commande un récepteur. En pressant une deuxième fois OFF/déclencher le(s) récepteur(s) sont mis en apprentissage.

#### Commande à une touche:

Chaque touche en pressant une première fois ON/enclencher commande un récepteur. En pressant une deuxième fois OFF/déclencher le(s) récepteur(s) sont mis en apprentissage.



Les télécommandes portables ont une adresse fixe affectée et doivent être programmés à un récepteur. Se reporter aux notices d'utilisation des récepteurs de commutation ALADIN pour savoir comment programmer les émetteurs portables ALADIN.

#### Code du paramètre

Activation des touches: codes (mode) au récepteur:

Touche de la télécommande	Codes au récepteur (mode)
Touche A	Touche O
Touche B	Touche I
Touche C	Touche O
Touche D	Touche I

### 2. PORTÉE

Plus la distance est importante entre l'émetteur et le récepteur, plus la portée des signaux radio diminue. En cas de contact visuel, la portée est de 30 m dans des corridors et dans des halls.

**Dans les immeubles, la portée des signaux radio dépend des matériaux de construction alors utilisés:**

Matériau	Portée typique
Maçonnerie	20 m, à travers 3 parois au maximum
Béton armé	10 m, à travers 1 paroi/plafond au maximum
Placoplâtre/Bois	30 m, à travers 5 parois au maximum

#### Limitation de la portée des signaux radio due aux suivants:

Les applications à l'extérieur en raison du manque de réflexion peuvent entraîner des pertes de signal. Il y a lieu de vérifier les transmissions (outil de diagnostic 980 875 009). Lors d'utilisation à l'extérieur nous recommandons un contact visuel entre l'émetteur et le récepteur.

- Montage des récepteurs à proximité immédiate de matériaux à pièces métalliques ou d'objets métalliques. Il faudrait respecter un écart d'au moins 10 cm.
- Montage des récepteurs sur le sol ou à proximité du sol
- Humidité dans les matériaux
- Appareils qui émettent également des signaux à haute fréquence, tels que des ordinateurs, des installations audio et vidéo, des ballasts électroniques pour ampoules. Il faudrait respecter un écart d'au moins 0,5 m.

### 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Données générales	
Fréquence de service	868.3 MHz
Type de modulation	Modulation d'amplitude (ASK Amplitude Shift Keying)
Cycles de commutation	au moins 50 000
Température de service	de -20 °C à +65 °C dans des locaux secs
Humidité rel. de l'air	de 0 % à 95 %
Dimensions	l 50 mm x L 82 mm x h 21 mm
Type de protection	IP21
Protocoles EEP	F6-02-01 / F6-02-02 / F6-02-03

#### Remarque:

La télécommande ALADIN fonctionne sans batterie! La mise en service se fait en activant les touches.

### 4. RECHERCHE DE PANNES

#### EN PRÉSENCE D'UNE NOUVELLE INSTALLATION OU D'INSTALLATIONS EXISTANTES:

- Vérifier la tension du secteur des récepteurs.
- Vérifier si le récepteur est branché correctement.
- Vérifier le bon fonctionnement des consommateurs connectés.
- Effacer tous les émetteurs programmés dans le récepteur et reprogrammer le récepteur.
- Vérifier si des modifications qui causent des dysfonctionnements se sont produites dans l'environnement du système (par ex. armoires métalliques, changement de l'emplacement de meubles ou de parois, etc.).
- Installer l'émetteur/le récepteur à un endroit plus approprié.

#### LE RÉCEPTEUR SE MET AUTOMATIQUÉMENT SOUS TENSION OU HORS TENSION:

- Cela peut se produire si un autre émetteur qui avait été également préalablement programmé sur le récepteur a été activé dans la zone de réception.
- Effacer tous les émetteurs programmés dans le récepteur et reprogrammer le récepteur.

#### UN ÉMETTEUR NE FONCTIONNE PAS:

- Prendre l'émetteur et aller en direction du récepteur. Si le système fonctionne lorsque l'écart est réduit, l'émetteur a été monté en dehors de la portée d'émission ou est dérangé.
- Installer l'émetteur/le récepteur à un endroit plus approprié.

### 5. MISE EN PLACE D'AUTRES ENOCEAN-PROD.

Dans l'assortiment ALADIN, Flextron offre une grande palette des développements les plus récents, tels que des émetteurs, récepteurs, répéteurs, détecteurs et appareils de mesure. Ces produits sont tous compatibles avec les émetteurs ALADIN. Les modules ALADIN peuvent également être mis en place avec des produits d'autres fabricants qui utilisent le protocole d'émission d'EnOcean.

### 6. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ne pas utiliser les modules ALADIN avec des appareils dont la mise en service pourrait mettre en danger des personnes, des animaux ou des biens. Seul du personnel qualifié autorisé est autorisé à poser les modules ALADIN. Mettre l'installation hors tension avant de poser les modules ALADIN. Tenir compte des points suivants:

- des lois, normes et directives en vigueur,
- des règles de l'art valables au moment de l'installation,
- des notices d'utilisation des modules et
- du fait qu'une notice d'utilisation ne peut fournir que des indications générales et qu'il faut la considérer en rapport avec l'installation spécifique.

### 7. INFORMATIONS GÉNÉRALES

#### ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Ne jeter jamais les appareils usagés dans les ordures ménagères! Pour l'élimination de l'appareil, se conformer à la législation et aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé. L'appareil comprend des pièces électriques qui doivent être jetées séparément avec les déchets électroniques. Le boîtier est en matière plastique recyclable.

#### CLAUSES DE GARANTIE

Cette notice d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et de nos conditions de garantie. Elle doit être remise systématiquement à l'utilisateur. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la construction technique des appareils. Les produits ALADIN ont été fabriqués et leur qualité a été contrôlée en ayant recours aux technologies ultramodernes et en tenant compte des directives nationales et internationales en vigueur. Si toutefois un défaut apparaissait, Flextron se charge de remédier au défaut comme suit, sans préjudice des droits du consommateur final issus du contrat de vente vis à vis de son revendeur:

En cas de l'exercice d'un droit légitime et conforme à la règle, Flextron peut choisir, de son propre chef, entre éliminer le défaut de l'appareil et livrer un appareil sans défaut. Toute revendication plus poussée ou la demande de réparation de dommages consécutifs est exclue.

Un défaut légitime existe si l'appareil est inutilisable au moment de la livraison au consommateur final en raison d'un vice de construction, de fabrication ou d'un matériau ou est considérablement limité dans son utilisation pratique.

La garantie est annulée en cas d'usure naturelle, d'utilisation incorrecte, de branchement incorrect, d'intervention sur l'appareil ou d'influence extérieure. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de l'achat de l'appareil par le consommateur final chez un revendeur et prend fin au plus tard 36 mois après la fabrication de l'appareil. Le droit suisse est applicable pour le règlement des droits à la garantie.

Les produits ALADIN peuvent être vendus et commercialisés dans les pays de l'Union européenne, en Suisse, en Islande et en Norvège. Les produits sont conformes aux règlements CE et répondent aux exigences de la directive 1999/5/CE dite R&TTE.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site internet suivant: [www.flextron.ch](http://www.flextron.ch) / Menu / La technique du bâtiment / Déclaration de conformité.

ALADIN® et ALADIN Easyclick® sont marques déposées de Flextron SA, Illnau



# FLEXtron